

1420008

DSCG

SESSION 2014

UE8 - ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE ÉTRANGÈRE

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Matériel autorisé :

Aucun matériel n'est autorisé (agendas, traductrices...).

Allemand pages 2 à 4
Espagnol pages 5 et 6
Italien pages 7 et 8

Naturkosmetikhersteller *Weleda* verdient wieder Geld

Der Naturkosmetikhersteller *Weleda* sieht sich nach zwei Verlustjahren wieder auf Kurs. „Wir haben ein solides Fundament und einen stabilen Trend nach oben“, sagte Vorstandschef Ralph Heinisch am Donnerstag. 2012 schaffte das Unternehmen nach einem Sparprogramm die Rückkehr in die Gewinnzone. Der Überschuss¹⁾ betrug 0,5 Millionen Euro nach minus 8,6 Millionen Euro im Vorjahr. Der Umsatz stieg um fünf Prozent.

5

Weleda – nach eigenen Angaben Marktführer für zertifizierte Naturkosmetik und anthroposophische Arzneimittel²⁾ – hatte unter anderem die Geschäftsleitung verschlankt. 2013 rechnet das Unternehmen wieder mit einem Umsatzplus von zwei Prozent. [...] *Weleda* will auch die Produktivität in den kommenden Jahren weiter steigern. Wachstumstreiber³⁾ ist nach wie vor der Bereich Naturkosmetika.

10

Eingespart hat *Weleda* auch an Personalkosten: Ende 2012 sank die Zahl der Vollzeitstellen weltweit von 2039 auf 1911 Stellen, hauptsächlich über natürliche Fluktuation, wie Heinisch sagte. Das Unternehmen hat seinen Sitz in Arlesheim in der Schweiz, Hauptproduktionsort ist Schwäbisch Gmünd (Baden-Württemberg).

nach aktiencheck.de, 06.06.2013

¹⁾ der Überschuss ("e) = l'excédent

²⁾ das anthroposophische Arzneimittel (-) = le médicament anthroposophique (issu de la médecine non conventionnelle)

³⁾ der Wachstumstreiber = der Wachstumsmotor

Bio und Natur auch bei Kosmetik

5 Nicht nur bei der Ernährung wünscht sich der Konsument mehr Natur und Bio, auch in der Kosmetik. Der Trend zu Naturprodukten hält weiter an. Für *Ringana*, *Weleda*, etc. ein Grund zur Freude, denn Zuwächse werden erwirtschaftet. 2012 konnte sich *Ringana* über ein Umsatzplus von 40 Prozent auf 15,5 Millionen Euro freuen. *Weleda* lag in dem Jahr mit einem Umsatz von rund 320 Millionen Euro, der aber auch den Vertrieb von Arzneimittel und Babypflegeprodukte enthält, ganz vorne. Und 2013? Das Geschäftsjahr ist noch nicht abgeschlossen, doch weitere Zuwächse wurden verzeichnet.

10 Bei *Ringana* wird auf Frischekosmetik ohne Konservierungsmittel gesetzt, und auf ein Business-to-Customer-Konzept. [...] 60 Prozent des Umsatzes wird in Österreich erwirtschaftet. Im eigenen Labor wurde erkannt, dass ein hoher Wirkstoffanteil nicht ohne Konservierungsstoffe auskommen kann. Aus diesem Grund wird frisch produziert, mit begrenzter Haltbarkeit. *Ringana*-Chef Andreas Wilfinger meint, damit setze das Unternehmen auf einen großen Trend auf. Die Zahlen sind die Bestätigung. Dass Natur und Bio bei der Kosmetik immer mehr gefragt ist, weiß auch Harald Bauer von der Drogeriekette dm, die bereits im Jahr 2012 eine erhöhte Nachfrage bei Naturkosmetik verzeichnen konnte. Inzwischen beträgt der Anteil von Naturkosmetik am gesamten Kosmetikmarkt in Österreich rund 10 Prozent. Selbst die Wirtschaftskrise war kaum spürbar. Doch nicht nur in Österreich, sondern weltweit steigt die Nachfrage nach Naturkosmetik. So werden rund 9,2 Milliarden Dollar weltweit umgesetzt.

20 Das Schweizer Unternehmen *Weleda* ließ 2008 seine Naturkosmetikprodukte nach den Richtlinien des *NaTrue-Labels* zertifizieren. Heute ist *Weleda* Marktführer bei Naturkosmetik in Europa. Allein in Deutschland beträgt der Marktanteil bei Naturkosmetik und Babypflegeprodukten 28 Prozent. Aber auch für *Yves Rocher* wirkt sich der Trend positiv aus. Inzwischen umfasst die Produktpalette der Unternehmensgruppe rund 650 Produkte auf Pflanzenbasis. In weltweit 1.600 *Yves Rocher* Schönheitsfachgeschäften, mehr als 230.000 eigenständige Franchisenehmer und über den Versand werden jährlich mehr als 2 Milliarden Euro umgesetzt.

25 Nicht international, aber doch am heimischen Markt zeigt auch das Unternehmen *Grüne Erde* bei Naturkosmetikprodukten immer mehr Präsenz. *Organic Beauty* heißt hier der Bereich der Naturkosmetik, neben dem das Unternehmen aber auch auf natürliches Wohnen und gesunde Kleidung setzt, ökologisch und natürlich. Frei von synthetischen Inhaltsstoffen zeigen sich auch die Produkte aus den *Body Shops*, die es mehrfach in Österreich gibt. Und alle liegen sie voll im Trend, denn Mann und Frau lassen verstärkt nur Naturprodukte an ihren Körper. Die Prognosen? Tendenz steigend, auch für 2014.

nach wirtschaft.com, 4. Januar 2014

ALLEMAND DSCG

Travail à faire

I. COMPRÉHENSION (10 points)

A/ Recopiez et complétez le tableau ci-après en français (4 points)

Chiffre d'affaires réalisé par les cosmétiques naturels au niveau mondial			
	Weleda	Ringana	Yves Rocher
Augmentation du chiffre d'affaires en 2012 en %			
Chiffre d'affaires en €			
Types de distribution			a) b)

B/ Rédigez une note en français (150 – 200 mots, 6 points)

En vous appuyant sur les deux articles, rédigez en français une note présentant :

- l'entreprise *Weleda* (siège, produits, lieu de production, problèmes rencontrés, mesures prises, résultats obtenus) ;
- les perspectives du marché des produits naturels et les raisons.

II. EXPRESSION (10 points)

A/ Répondez en allemand à la question suivante (100 – 150 mots, 5 points)

Weltweit werden rund 9,2 Milliarden Dollar für Naturkosmetik umgesetzt. Selbst die Wirtschaftskrise war kaum spürbar.

Wie erklären Sie sich diese Tatsache?

B/ Rédigez un courrier en allemand (5 points)

Vous êtes Pascal(e) Pêche, responsable du magasin « BioMagique », 30 boulevard Saint-Germain, 75005 Paris. Vous vendez principalement des produits alimentaires issus de cultures biologiques et des vêtements en fibres naturelles¹⁾.

Vous avez vu un spot publicitaire de *Weleda* à la télévision et appris à cette occasion qu'ils sont leader sur le marché dans le domaine de produits bio et naturels. Vous aimeriez élargir votre gamme de produits²⁾ avec ses cosmétiques naturels et soins pour bébés.

Vous envoyez donc un courrier à *Weleda AG*, Dychweg 4, 4144 Arlesheim, Suisse. Après vous être présenté(é), vous leur demandez qu'un commercial vous contacte afin qu'il vous montre ces produits et vous aide éventuellement à définir une stratégie marketing.

¹⁾ La fibre naturelle : die Naturfaser (n)

²⁾ La gamme de produits : die Produktpalette, das Sortiment

Las horas

En las últimas semanas, se ha reactivado el debate sobre la necesidad de una organización más racional de los horarios como respuesta a algunos de los principales desajustes de la sociedad actual. Un grupo de expertos catalanes ha impulsado una interesante Iniciativa para la Reforma Horaria que busca concienciar al conjunto de la ciudadanía de los beneficios de una mejor organización de los tiempos colectivos y forzar, así, cambios políticos y sociales de envergadura.

El proyecto parte del reconocimiento de que la actual distribución del tiempo, con tardías comidas y largas jornadas laborales, no tiene nada de natural ni cultural sino que es el resultado de los años del desarrollismo franquista, en los que la escasez obligaba a los hombres a tener dobles jornadas laborales para llegar a fin de mes. Anteriormente, aquí, con este mismo clima, se comía al mediodía y se seguía lo que ahora llamamos horarios europeos.

[...] Uno de los resultados de la perpetuación de este modelo es el desencaje entre horarios laborales y escolares. Las extensas jornadas de trabajo no garantizan eficiencia ni productividad, y el fracaso escolar, gran lacra de nuestro sistema, es el resultado de la falta de acompañamiento paternal de sus hijos fuera de la escuela. El consiguiente desorden también tiene efectos nocivos para la salud, porque la sensación de no llegar a nada y el dormir 50 minutos menos de media que el resto de los europeos son fuente de ansiedad, bajas laborales, accidentes de tráfico y, en general, una mayor medicalización.

En realidad, la sensación de escasez de tiempo no deriva exclusivamente de una mala organización social, sino también de la falta de sincronización de los tiempos en la esfera pública, porque el elevado ritmo de las finanzas, que son las que marcan el paso, contrasta con el de la vida cotidiana, la educación o la política, que por naturaleza requieren tiempos largos, sedimentación y amplios consensos. Las nuevas tecnologías tampoco son ajenas a este desasosiego, porque incrementan el número de estímulos y vivencias por unidad de tiempo y aumentan así la sensación de aceleración.

La Iniciativa para la Reforma Horaria tiene la virtud de ofrecer soluciones pragmáticas y parte de la convicción de que existe un amplio consenso social latente sobre los beneficios del cambio para mejorar la calidad de vida.

Sin embargo, el aspecto más interesante de la propuesta es su potencial efecto positivo sobre la salud de la democracia. Actualmente, la franja de población de entre 30 y 50 años, que está en una posición privilegiada para construir ciudadanía, no tiene tiempo para la vida pública porque está desbordada por la necesidad de compatibilizar la vida laboral con el cuidado de niños y mayores. Así, un efecto indirecto de los malos horarios es la excesiva profesionalización de la política, una de las causas de la actual desafección y de muchos casos de corrupción. Otra consecuencia política de los actuales horarios es la creciente mercantilización de la vida íntima. La dificultad de combinar todas las esferas vitales lleva a las familias que se lo pueden permitir a subcontratar cada vez más todo tipo de servicios personales. Ya no hay tiempo para saborear la vida, sólo para “gestionarla”, y cuanto más se depende del mercado para todo, menos se confía en los otros y más se fragiliza la vida en común [...].

Judit Carrera, *El País*, 30/11/2013.

ESPAGNOL DSCG

TRAVAIL À FAIRE

I. COMPRÉHENSION (10 points)

1. Explique usted, basándose en el texto, cuál es la especificidad de España con respecto a los horarios. ¿Qué ventajas supondría la Reforma Horaria? (100 -130 palabras).
(6 points)
2. Traduire depuis : «*Las extensas jornadas* » l. 13 jusqu'à : « *una mayor medicalización* » l. 18. (4 points)

II. EXPRESSION (10 points).

1. ¿En qué medida la Reforma Horaria les permitiría a las mujeres compaginar mejor vida personal y vida profesional?
Conteste en español en unas 100 palabras. (5 points)
2. ¿Le parece posible afirmar que “la dificultad de combinar todas las esferas vitales” es responsable de todos los problemas evocados en el texto?
Conteste en español en unas 100 palabras. (5 points)